URSCHRIFT - ORIGINALE

**NR. 378/26**

**GEMEINDE RASEN-ANTHOLZ**
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**COMUNE DI RASUN-ANTERSELVA**
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**DELIBERA DELLA GIUNTA COMUNALE**

SITZUNG VOM SEDUTA DEL

**04.11.2026**

UHR ORE

**15:00**

Gemäß geltender Gemeindeordnung wurden für heute, **im üblichen Sitzungssaal**, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Ai sensi del vigente Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, **nella solita sala delle adunanze**, i componenti di questa Giunta Comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

| | | A | (*) |
|---|---|---|---|
| Bürgermeister / Sindaco | **Thomas SCHUSTER** | | |
| Vize-Bürgermeisterin / Vicesindaca | **Silke HECHER** | | |
| Referent / Assessore | **Gebhard Andreas BAUMGARTNER** | | |
| Referent / Assessore | **Aaron BRUNNER** | **X** | |
| Referentin / Assessore | **Marlene HÖLZL** | **X** | |

| | |
|---|---|
| **A = abwesend bei der Sitzung/assente alla riunione** | (*) abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes assente durante la trattazionee la votazione del presente oggetto |

Schriftführer: Gemeindesekretärin, Frau

Segretario: la segretaria comunale, signora

**Silvia KAMELGER**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

**Thomas SCHUSTER**

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz.

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza.

**G E G E N S T A N D**

**"Venue Approach" - Außendienst des Personals der Ortspolizei anlässlich der Olympischen Wettbewerbe - Liquidierung eines außerordentlichen Beitrages für die geleisteten Stunden**

**O G G E T T O**

**"Venue Approach" - Missione esterna del personale della Polizia Locale in occasione delle gare olimpiche - Liquidazione di un contributo straordinario per le ore prestate**

**"Venue Approach" - Außendienst des Personals der Ortspolizei anlässlich der Olympischen Wettbewerbe - Liquidierung eines außerordentlichen Beitrages für die geleisteten Stunden**

Mit Vertrag Nr. 1826/14 vom 29.10.2014 hat die Gemeinde Rasen-Antholz das Biathlonzentrum Antholz Obertal einschließlich der dazugehörigen Anlage mit den Loipen an das Biathlon-Weltcup-Komitee Antholz bis zum 31.07.2019 in Konzession vergeben;

Mit Ratsbeschluss Nr. 37/18 vom 11.10.2018 wurde der genannte Konzessionsvertrag wie unter Punkt 1.2 der, demselben beigelegten Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, auf Antrag des Konzessionärs für die weitere Dauer von 4 Jahren zu denselben Bedingungen vom 01.08.2019 bis zum 31.07.2023 verlängert;

Mit Vereinbarung Nr. 2/2019 vom 08.03.2019 wurde die Verlängerung formalisiert und die Ausführung der in diesem Zeitraum erforderlichen Arbeiten mit den gegenseitigen Verpflichtungen geregelt;

Mit Ratsbeschluss Nr. 40/21 vom 16.12.2021 wurde die außerordentliche technische Verlängerung der Konzession für die Führung des Biathlonzentrums in Antholz vom 01.08.2023 zum 31.07.2026 als Garantie für die reguläre Abwicklung der Olympischen Winterspiele im Biathlonbewerb 2026 genehmigt;

Mit Ratsbeschluss Nr. 41/21 vom 16.12.2021 wurde die Vereinbarung mit dem Biathlon Komitee für die Übergabe der neuen Baulichkeiten und Organisation der olympischen Winterspiele 2026 genehmigt;

Mit Ratsbeschluss Nr. 16/25 vom 10.04.2025 wurde der Vorvertrag mit verbindlichen Verpflichtungen für die Zurverfügungstellung des Biathlonzentrums anlässlich der olympischen Winterspiele 2026 (Preliminary Venue Use Agreement), welcher mit der Stiftung Milano Cortina 2026 und mit der Autonomen Provinz Bozen abzuschließen ist, genehmigt;

Mit Landesgesetz vom 12. November 2019, Nr. 11 wurde die Teilnahme der Autonomen Provinz Bozen an der Organisation der XXV. Olympischen Winterspiele und der XIV. Paralympischen Winterspiele 2026 verabschiedet;

Auf der Grundlage des Art. 1, Komma 2 des besagten Gesetzes beteiligt sich die Autonome Provinz Bozen an den Ausgaben für die Verwaltung der Einrichtungen laut Absatz 1 und zur Finanzierung ihrer Tätigkeiten, auf der Grundlage eines von den beteiligten Körperschaften einvernehmlich festgelegten Finanzierungs- und Zeitplans;

Dementsprechend wurde einvernehmlich die beiliegende Vorlage des Abkommens in Bezug auf den Finanzierungs- und Zeitplan erarbeitet;

**"Venue Approach" - Missione esterna del personale della Polizia Locale in occasione delle gare olimpiche - Liquidazione di un contributo straordinario per le ore prestate**

Con contratto n° 1826/14 di data 29/10/2014 il Comune di Rasun-Anterselva ha dato in concessione il centro biathlon di Anterselva di Sopra, incluso l'impianto pertinente con le piste di fondo al Comitato Coppa del Mondo Biathlon Anterselva fino al 31/07/2019;

Come previsto dal punto 1.2 e secondo le condizioni di bando allegati al contratto di concessione, con delibera del Consiglio comunale n. 37/18 di data 11/10/2018 lo stesso è stato prorogato su domanda del concessionario per l'ulteriore durata di 4 anni alle stesse condizioni dal 01/08/2019 al 31/07/2023;

Con convenzione n. 2/2019 del 08/03/2019 è stata formalizzata la proroga e pattuite le condizioni per l'esecuzione dei lavori necessari da eseguirsi durante il periodo di proroga;

Con delibera del Consiglio comunale n. 40/21 di data 16/12/2021 è stata approvata un'eccezionale proroga tecnica della concessione per la gestione del Centro Biathlon di Anterselva nel periodo dal 01/08/2023 al 31/07/2026 per poter garantire il regolare svolgimento delle competizioni di Biathlon dei Giochi Olimpici 2026;

Con delibera del Consiglio comunale n. 41/21 di data 16/12/2021 è stata approvata la convenzione con il Comitato Coppa del Mondo Biathlon riguardo la consegna delle nuove strutture e l'organizzazione dei Giochi Olimpici invernali del 2026;

Con delibera del Consiglio comunale n. 16/25 del 10/04/2025 è stato approvato l'accordo preliminare con obblighi vincolanti per la messa a disposizione del centro di biathlon per i Giochi Olimpici invernali del 2026 (Preliminary Venue Use Agreement), da stipulare con la Fondazione Milano Cortina 2026 e la Provincia Autonoma di Bolzano;

Con Legge provinciale 12 novembre 2019, n. 11 è stata decisa la partecipazione della Provincia autonoma di Bolzano all'organizzazione delle XXV Olimpiadi invernali e delle XIV Paralimpiadi invernali del 2026;

In base all'art. 1, comma 2 della legge citata la Provincia autonoma di Bolzano concorre alle spese per il funzionamento degli organismi di cui al comma 1 e per il finanziamento delle loro attività, secondo una pianificazione finanziaria e un cronoprogramma delle attività definiti d'intesa tra gli enti partecipanti;

Di conseguenza, la bozza di accordo allegata è stata redatta di comune accordo per quanto riguarda il finanziamento e il cronoprogramma;

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 409/25 vom 12.11.2025 wurde die Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz, dem Biathlon Weltcup Komitee und der Gemeinde Rasen-Antholz in Bezug auf die für die Organisation der olympischen Winterspiele Milano Cortina 2026 notwendigen und funktionalen Aktivitäten oder Initiativen genehmigt wurde;

Con delibera della Giunta comunale n. 409/25 del 12/11/2025, è stato approvato l' Accordo tra la Provincia Autonoma, il Comitato coppa del mondo Biathlon e il Comune di Rasun-Anterselva concernente le attività o iniziative necessarie e funzionali all'organizzazione delle Olimpiadi invernali Milano Cortina 2026;

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 439/25 vom 03.12.2025 wurde zwischen dem Biathlon Weltcup Komitee und der Gemeinde Rasen-Antholz das Einvernehmensabkommen in Bezug auf die Zurverfügungstellung des Biathlonzentrums anlässlich der olympischen Winterspiele 2026 - L.G. Nr. 1/2019 - Art. 1, 2 - zwecks Organisation der notwendigen und funktionalen Aktivitäten oder Initiativen genehmigt;

Con delibera della Giunta comunale n. 439/25 del 03/12/2025, è stato approvato l'accordo d'intesa tra il Comune di Rasun- Anterselva e il Comitato Coppa del Mondo Biathlon per la messa a disposizione del Centro biathlon in occasione dei Giochi Olimpici invernali 2026 - L.P. n. 11/2019 - Art. 1, 2 - concernente le attività o iniziative necessarie e funzionali all'organizzazione delle Olimpiadi invernali Milano Cortina 2026;

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 52/26 vom 04.02.2026 wurde die Vereinbarung zur Regelung des Außendienstes von Personal der Ortspolizei anlässlich der Olympischen Wettbewerbe, die in der Gemeinde Rasen-Antholz im Rahmen der Olympischen Winterspiele Mailand Cortina 2026 stattfinden, genehmigt;

Con deliberazione della giunta comunale n. 52/26 del 04/02/2026 è stato approvato l'accordo per la regolamentazione della missione esterna di personale della Polizia Locale in occasione delle gare olimpiche che si svolgeranno nel Comune di Rasun-Anterselva nell'ambito dei Giochi Olimpici Invernali Milano Cortina 2026;

Im Rahmen obigen Beschlusses wurde die entsprechende Vereinbarung am 05.02.2026 unterzeichnet;

Nell'ambito della deliberazione di cui sopra è stata sottoscritta la relativa convenzione in data 05/02/2026;

Nunmehr liegt die diesbezügliche Abrechnung der einzelnen Ortspolizeien vor, woraus ein Gesamtbetrag von € 114.356,34 ersichtlich ist;

Sono ora disponibili i rendiconti relativi alle singole polizie locali, dai quali risulta un importo complessivo di € 114.356,34;

Nachdem die Dienste der Ortspolizeien ordnungsgemäß und zur besten Zufriedenheit der Gemeindeverwaltung durchgeführt wurden, soll diesen ein außerordentlicher Beitrag laut Beilage gewährt bzw. liquidiert werden;

Poiché i servizi delle forze di polizia locali sono stati svolti in modo corretto e con piena soddisfazione dell'amministrazione comunale, a queste ultime spetta un premio straordinario;

Nach Einsicht:

Visto:

- in die vorgelegten Unterlagen, laut welchem nunmehr die Auszahlung der Beiträge erfolgen soll;

- i documenti presentati, secondo i quali ora dovrebbe avvenire l'erogazione dei contributi;

- in die Verordnung der Gemeinde Rasen-Antholz über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 49/11 vom 13.10.2011, zuletzt ergänzt mit Ratsbeschluss Nr. 10/16;

- il Regolamento del comune Rasun-Anterselva per la concessione dei contributi ad amministrazioni e privati, approvato con delibera consiliare n. 49/11 del 13/10/2011, integrata ultimamente con delibera consiliare n. 10/16;

- in den laufenden Haushaltsplan und das einheitliche Strategiedokument;

- il bilancio corrente ed il documento unico di programmazione;

- in die geltende Gemeindesatzung;

- lo Statuto comunale in vigore;

- in die positiven Gutachten im Sinne des Art. 185 und Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2:

- i pareri favorevoli ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018 n. 2:

a) fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck:

a) parere tecnico con l'impronta digitale:

*PLYHIO9JBFLWP8J7DBVVOR5SMJX/CIDZYRHIMHLO+DK=*

b) buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck:

b) parere contabile con l'impronta digitale:

*YRJZK0ARMLVVIVT6AT07X2GZI1WVXVNGXH/FUABVROK=*

- in den Art. 53 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018) i.g.F.; hat

- l'art. 53 del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. n. 2 del 03/05/2018) t.v.;

**DER GEMEINDEAUSSCHUSS**
**einstimmig in gesetzmäßiger Form**
**b e s c h l o s s e n**

**LA GIUNTA COMUNALE**
**dei voti legalmente espressi**
**d e l i b e r a**

1) an die einzelnen Ortspolizeien einen außerordentlichen Beitrag laut Beilage von € 114.358,34 laut Prämissen zu gewähren;

1) di concedere alle singole forze di polizia locali un contributo straordinario, come da allegato, pari a € 114.358,34, secondo quanto previsto nelle premesse;

2) die Auszahlung des entsprechenden, ordentlichen Beitrages an die Ortspolizeien von Auer, Bozen, Brixen, Bruneck, Eppan, Lana, Leifers, Neumarkt, Marling, Meran und Vinschgau mit Quittung der zuständigen Personen bzw. auf das dafür namhaft gemachte Konto vorzunehmen;

2) di provvedere al versamento del relativo contributo ordinario alle polizie locali di Ora, Bolzano, Bressanone, Brunico, Appiano, Lana, Laives, Egna, Marlengo, Merano e Val Venosta, con ricevuta delle persone competenti o sul conto indicato a tale scopo;

3) die Ausgabe von € 114.358,34 wie folgt anzulasten:

3) di imputare la spesa di € 114.358,34 come segue:

| Verpflichtung Nr./Jahr<br>N. impegno/Anno | Kompetenzjahr/Rückstände<br>Anno di competenza/residui | Kapitel<br>Capitolo | Kostenstelle<br>Centro di costo | Betrag<br>Importo |
|---|---|---|---|---|
| 8892/2026 | 2026 | 06011.03.029900 | 60102 | 114.358,34 € |

- die diesbezüglichen Kosten sind durch die Zuweisung des Landes laut L.G. 11/2019 (Olympiagesetz) gedeckt;

- i relativi costi sono coperti tramite contributo della provincia ai sensi della L.P. 11/2019 (Legge olimpica);

**Gelesen, genehmigt und unterschrieben**

Der Bürgermeister - Il Sindaco
*Thomas SCHUSTER*
*digital signiert/firmato digitalmente*

**Letto, confermato e sottoscritto**

Die Gemeindesekretärin - La Segretaria comunale
*Silvia KAMELGER*
*digital signiert/firmato digitalmente*

GEMEINDE RASEN - ANTHOLZ
Prov. Bozen
Prov. di Bolzano
COMUNE DI RASUN ANTERSELVA

Gegenständlicher Beschluss wird vom 09.11.2026 bis 19.11.2026 auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Rasen-Antholz veröffentlicht.

La presente delibera viene pubblicata sul albo pretorio digitale del Comune di Rasun-Anterselva dal 09.11.2026 al 19.11.2026.

Gegen alle Beschlüsse kann während der zehntägigen Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erhoben werden. Außerdem kann innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs eingereicht werden.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, presentare opposizione alla giunta comunale contro tutte le delibere. Inoltre può presentare ricorso entro i termini di legge alla sezione autonomo di Bolzano del tribunale amministrativo regionale.

☐ unverzüglich vollstreckbar
immediatamente esecutiva